



いちご

12

No. 212

Seika Town News and Events Guide December 2012

Contents

もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
 精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま
 京都府相楽郡精華町南稲八妻
 きたじり
 北尻70

Seika Town Office Department of
 General Affairs, Planning and
 Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

こくさいりかいこうざ だい かい
 国際理解講座 第9回クロスカルチュラル・フォーラム

くになら せだい み かぞく かたち
 ～お国柄や世代に見る『家族』の形～

9th Cross-Cultural Forum:
 “Family Across Cultures and Generations”



▼日時 1月27日(日) 午後2時～5時

▼場所 精華町交流ホール(精華町役場2階)

▼定員 100人(はやく来た人から)

▼内容 違う国や世代の講師から、「家族」についての話を聞き、その価値観を考
 えるフォーラムです。交流会もあります。

・「ブラジルの家族と子ども」カナシロ・ペレイラ・リス・ウェイジ(奈良先端科学
 技術大学院大学)

・「幼児のことばの学習で分かってきたこと」南泰浩(NTTコミュニケーション
 科学基礎研究所 主任研究員)

・「中国における家族形態の変遷—現代劇に注目される姑と嫁の関係—」孫英
 英(京都大学大学院情報学研究科)

・「日本の中学生と家族」町立中学校生徒

▼主催 精華町、せいかグローバルネット、クロスカルチュラル・プロジェクト

お問い合わせ

きかくちょうせいかこうほうがかり
 企画調整課広報係

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

おもなじょうほう

Important Information

ペットの正しい飼い方について Pet Owner Courtesy

最近、犬や猫に関する相談・苦情が多く出ています。人に迷惑をかけないように、次のルールを守りましょう。

猫を家の中で飼うようにしてください。

外に出すと、猫がそのごみ箱などで食べ物を探したり、ほかの人の家の庭でおしっこやうんこをしたりします。また、交通事故にあうおそれもあります。

犬を勝手に外に出さないでください。

人に噛みついたり、庭や畑をめちゃくちゃにしたりして、多くの人に迷惑をかけます。

フンは必ず持ち帰りましょう。

ペットのフンについて多くの苦情が出ています。フンを放っておくことは、「精華町まちをきれいにする条例」の違反になります。散歩する時は必ずスコップや袋を忘れないでください。

問い合わせ

環境推進室環境係 TEL: 0774-95-1925

交通マナーを守りましょう Rules of the Road

12月11日(火)～31日(月)は、京都府内で「平成24年年末の交通事故防止府民運動」が行われます。お年寄りの交通事故防止がメインになります。車に乗る時は、運転手の隣の席と後ろの席でもシートベルトを着けましょう。また、ちゃんと道を見てから渡りましょう。夜出かけるときは、明るい色の服や光を映すものを着るなどで、はっきり見えるようにしましょう。

自転車の運転も安全に

自転車に乗る時は、次のことに気をつけてください。

- ・車の道を走るときは、左側を走ってください。
- ・歩道を走るときは、歩いている人に道を譲って、車の道に寄ってください。
- ・交差点では止まって、安全確認をしてから渡ってください。
- ・スピードが速すぎないようにしてください。
- ・電話をしながら乗らないでください。
- ・イヤホンやヘッドホンをつけて乗らないでください。
- ・夜はライトをつけてください。

問い合わせ

京都府木津警察署 TEL: 0774-72-0110

くらしのじょうほう

General Information

12月

日	時間	内容	場所
9(日)	10:00~13:00	クリスマス親子クッキング	かしのき苑2階 調理室
〃	10:00~15:00	国際文化体験イベント	むくのきセンター
12(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
14(金)	19:30~21:00	国際理解講座「日本人の知らないアメリカ」	町役場101会議室(1階)
15(土)~16(日)	17:00~	ホームステイ	町内
16(日)	9:30~12:00	パパママ教室 両親について	保健センター
〃	14:00~16:30	第11回日本語メッセージコンテスト	図書館 集会室
17(月)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
〃	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
21(金)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
26(水)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15~14:15	BCG(結核予防接種)	保健センター
26(水)~28(金)		むくのきセンター休み	
27(木)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

1月

9(水)	13:00~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
------	-------------	---------------	--------

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステイーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の第4日曜日の13時から16時まで行っています。相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は英語(月・火)、スペイン語(水)、ポルトガル語(木)、タガログ語(木)、中国語(金)、韓国語(土)、13:00から17:00までです。

TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>

こんげつのイベント

Upcoming Events

こくさいりかいこうざ にほんじん し
 国際理解講座「日本人の知らないアメリカ」

International Education Lecture Series: "The Real America"

▼日時

①12月14日(金) ②1月11日(金) ③2月8日(金) ④3月8日(金) 午後7時半～9時

▼場所

①町役場 101会議室(1階) ②～④町役場 201会議室(2階)

▼定員

各回20人

▼内容 スティーブン国際交流員が、アメリカの文化や歴史、制度についてわかりやすく紹介します。

- ①「アメリカの大統領選挙制度」
- ②「アメリカではやっている日本の文化」
- ③「アメリカの歴史 公民権運動」
- ④「アメリカ人が日本でびっくりすること」

▼参加費

無料

▼申込期間

講座の前日(木)まで

受付時間：平日午前8時半～正午・午後1時～5時

▼申込方法

「住所・名前・電話番号・参加したい講座(①～④)」を電話、またはファックス、Eメールで次のところに送ってください。

▼主催

精華町・せいかグローバルネット

申し込み・問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

きねんこうえん もよほ もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

きとのであいからうまれるしぜんりゅうてつくりもっこうてん
木との出会いからうまれる自然流手作り木工展★Woodworking Exhibition from the Trees

▼日時：12月9日(日)まで 午前10時～午後5時(9日は4時まで) ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー月の庭 ▼内容：木工(木で作ったもの)の展示。 ▼料金：庭園入園料

はなのある暮らし～えんげいこうしゅうかい ミニハボタンのハンギングバスケット★Life With Flowers Gardening Class:

Hanging Mini-Kale Baskets

▼日時：12月10日(月) 午前10時～正午 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金：¥4,000～4,500(予約が必要) ▼対象者：初心者 ▼問い合わせ：Rabbit Garden 森川 (TEL: 090-6606-2651)

ふゆうかきほかき 富有柿とスライスチップス作り★Making Snacks: Dried Fuyu Persimmons and Persimmon Chips

▼日時：12月15日(土) 午後1時半～3時半 ▼場所：ビジターセンター ▼内容：柿でお菓子を作ります。 ▼対象者：親子 ▼料金：¥1,000/組(定員20組、予約が必要)

たきびで焼き芋を焼こう★Baked Sweet Potato Bonfire

▼日時：12月16日(日) 午後1時～4時 (大雨の場合は22日の土曜日になります) ▼場所：水景園 山棚田 (水景園受付で集まります) ▼内容：おいしい焼き芋を焼きます。 ▼料金：¥500(予約が必要、定員100人)

てんもん 天文くらぶ「コペルニクス」～冬の星座と木星をみよう～★Astronomy Club Copernicus: Winter Constellations

▼日時：12月22日(土) 午後6時～8時(雨や曇りの場合は中止になります) ▼場所：水景園 ▼内容：オリオン座やおうし座のすばる星団などを見ます。 ▼料金：庭園入園料

しんしゅん 新春コンサート～津軽三味線の調べ～★New Year Concert: Tsugaru Shamisen Melody

▼日時：1月6日(日) 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼内容：石清水会が音楽を聞かせてくれます。 ▼料金：庭園入園料

めぶきのもりらりー【冬】～野鳥となかよくなろう～★Mebuki Forest Rally (Winter): Befriending Wild Birds

▼日時：1月6日(日)～2月28日(木) 午前9時～午後5時(受付は午後4時まで) ▼場所：水景園 芽ぶきの森 ▼内容：クイズにチャレンジしましょう。参加する人はプレゼントをもらいます。 ▼料金：庭園入園料

じんじつ 人日の節句～七草粥のふるまいと折り紙でコマづくり～★Jinjitsu: Seven-Herb Congee and Origami Crafts

▼日時：1月7日(月) 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼内容：五節句の一つ、人日のイベント。 ▼料金：庭園入園料

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100 (25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 ※12月28日(金)～1月4日(金) 休み 問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：http://www.keihanna-park.jp

サーカス&沢田知可子コンサート
Circus & Chikako Sawada Concert



日時：1月26日(土) 午後5時半から

場所：けいはんなプラザメインホール

チケット：¥5,600

(まだ学校に入っていない子どもは来られません)

受付時間：月～金 午前10時～午後5時30分

けいはんなプラザ 3階窓口

主催：けいはんな・ジェイエムピー

問い合わせ：けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

忍たま乱太郎ショー&池田彩ファミリー

コンサート Nintama Rantaro Show & Aya Ikeda Family Concert



日時：

1月27日(日) 午前11:30, 午後2:30

場所：けいはんなプラザメインホール

チケット：¥2,300 (2歳までは無料)

受付時間：月～金 午前10時～午後5時30分

けいはんなプラザ 3階窓口

主催：けいはんな・ジェイエムピー

問い合わせ：けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Petit Concert

▼日時：毎週水曜日午後12時15分～12時45分(12月26日～1月9日は休み) ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：◆12月12日
子供の情景 ～シューマンの世界 シューマン/子供の情景、ほか

◆12月19日
winter trio concert ショッカー/ソナタ、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

クッキング

Cooking

ぐるぐる豚ステーキ

- 青じそは縦に4つに切る。豚肉は、1枚に1~2枚分の青じそをのせ、ゆるくぐるぐると巻く。つなげるように2枚目、3枚目と巻き、渦巻き状の面を上にして手で押さえて平らにする。
- (1)を4個作り、塩、こしょうをし、小麦粉を薄くかける。玉ねぎを薄く切り、キャベツを千切りにし、水にさらし貝割れ大根とよく混ぜる。
- フライパンにごま油をかけ、豚肉を並べて入れ、フライ返しで軽く押えながら強火でよく焼き、ふたをして弱火で3~4分やく。
- (2)とミニトマト、切ったレモンおき、Aをかける。

ざいりょう (ふたりぶん)
材料... (2人分)

ぶたにく (うす) 豚肉 (バラ薄ぎり) 140g

あお 青じそ-----6枚

しお 塩-----0.2g

あら 粗びき黒胡椒--適当

こむぎこ 小麦粉-----少々

ごま油 -----1g

かいわ 貝割れ大根-----16g

ミニトマト-----40g

たま 玉ねぎ-----50g

キャベツ-----40g

レモン-----1個

A

しょうゆ-----小さじ 2

す 酢-----小さじ 1

みりん-----小さじ 1

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語 コーナーへようこそ！
擬声語は音か状態を意味する言葉
です。使ってみてください！



ぶるぶる

「寒さや恐怖などのために震えるさま。」

そろそろ冬になるところです。これからぶるぶるすることが多くなるでしょう。温かいココアを飲みながら本を読んだりテレビを見たりするのがいいですね。



かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport

かんさいくこう 関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).
予約は以下の電話番号に電話してください。

しゅつぱつ 出発	とうちゃく 到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

しゅつぱつ 出発	とうちゃく 到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

お問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 09:00 -19:00)

へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor

12月といえば、クリスマスを楽しむ人が多いと思います。クリスマスはもともとキリスト教の祝日ですが、昔から世界中に広がって、キリスト教ではない人でも祝うようになりました。私はユダヤ教なのでクリスマスを祝いませんが、キリスト教の人が少ない日本では行事として祝う人が多いようです。

西洋では、クリスマスは重要な祝日なので、実家に帰る人が多いです。私は今度は帰りませんが、来年の1月に親が日本に遊びに来ます。最後に親に会ってからもうすぐ半年なので、また会えるのをとても楽しみにしています。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

てんのうたんじょうび
天皇誕生日The Emperor's Birthday
12月23日

なまえ とお、あきひとてんのう 1933年の誕生日を記念します。一般の人が皇居に入る年2回の1日です（もう1日は1月2日）。天皇と皇族が集まった人の前でお客さんに健康の祈りのお礼としてスピーチをします。お客さんが配った小さい日の丸の旗をふっている風景はきっと印象に残るでしょう。

クリスマス
Christmas
12月25日

せいようのクリスマスとは違いますが、日本は特別な習慣があります。日本のクリスマスはロマンチックな時季で、多くの若者が恋人と一緒にライトアップなどのデートにいきます。家族で祝うこともあります。家族がぜいたくなクリスマスケーキを買って、クリスマスイブにみんなで食べます。プレゼント交換もありますが、せいようとは違います。その中でいちばんおもしろい習慣は、ケンタッキーフライドチキンに行くことでしょう。予約しなければならぬケンタッキーの店もあります！

がんにじつ
元日

New Year's Day

にほん がんにじつ だいじ しゅくじつ 日本のお元日は、大事な祝日です。その日（1月1日）だけでなく、まわりの日にもいろいろな習慣があります。1月1日、2日、3日は「三が日」または「正月」といいます。この三日間には、初詣（その年に最初に神社に行くこと）に行ったり、友達や親戚に会ったり、お酒を飲んだり、「御節」という特別な料理を食べたりします。子どもは両親から特別な封筒に入った「お年玉」というお金をもらったり、トランプ、バドミントン、麻雀などの遊びをしたりします。餅を食べる習慣もとても人気です。餅を作る方法は、「餅つき」といいます。

じんこう うご
人口の動き

Seika Population Growth

11月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	36,976 (+14)
おとこ 男:	17,830 (-3)
おんな 女:	19,146 (+17)
せたい かず 世帯の数:	13,757 (+18)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便か E メールで意見をおくってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

かんさいぶんがくがくじゆつけんきゆうとし 関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」（苺、精華町の一番有名なもの）は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means strawberry, Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>